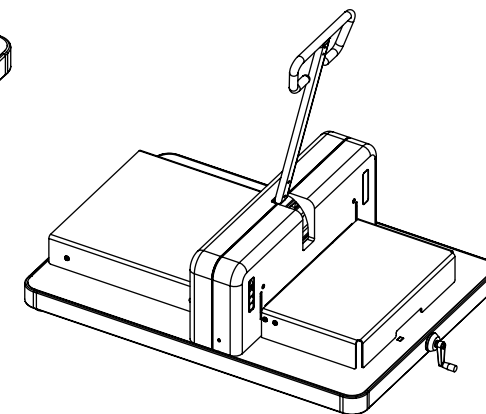
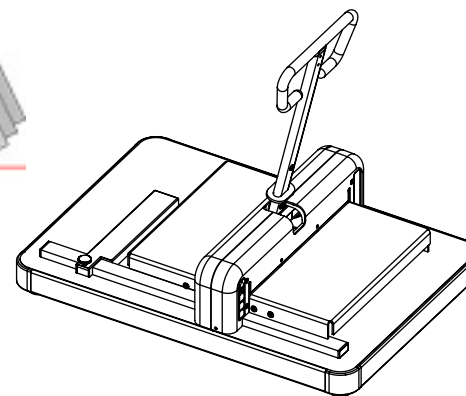




852
858



Dahle Bürotechnik GmbH
Karchestr. 3-7 · D-96450 Coburg
Postfach 1453 · D-96404 Coburg
Phone: +49 9561 278-0
Fax: +49 9561 278-333
E-Mail: dahle@dahle.de
Internet: www.dahle.de

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| (D) Bedienungsanleitung | (SLO) Navodilo za uporabo |
| (GB) Operating instructions | (PL) Instrukcja obsługi |
| (F) Instructions de service | (TR) Kullanma Kılavuzu |
| (E) Manual de instrucciones | (CZ) Návod k obsluze |
| (I) Istruzioni per l'uso | (HR) Upute za uporabu |
| (P) Manual de instruções | (RO) Instrucțiuni de folosire |
| (NL) Gebruiksaanwijzing | (RUS) Инструкция по эксплуатации |
| (DK) Betjeningsvejledning | (GR) Οδηγίες χρήσης |
| (FIN) Laitteen käyttöohje | (JP) 取扱説明 |
| (N) Bruksanvisning | (ARABIC) ارشادات الاستخدام |
| (S) Bruksanvisning | (CN) 操作说明 |
| (H) Használati utasítás | |



D	Allgemeine Angaben
GB	General data
F	Données générales
E	Datos generales
I	Dati generali
NL	Algemene instructies
DK	Generelle angivelser
S	Allmänt
FIN	Yleiset tiedot
N	Generelle opplysninger
P	Indicações gerais
TR	Genel bilgiler
RUS	Общие указания
CZ	Všeobecné údaje
PL	Dane ogólne
H	Általános adatok
SLO	Splošni podatki
HR	Opći podaci
GR	Γενικά στοιχεία
RO	Date generale
JP	一般データ
ARABIC	معلومات عامة
CN	概述



D	Achtung / Vorsicht
GB	Warning / Caution
F	Attention / Prudence
E	Atención / Cuidado
I	Attenzione / prudenza
NL	Attentie / voorzichtig
DK	Bemærk / forsigtig
S	OBS / var försiktigt
FIN	Huomio / varo
N	OBS / Forsiktig
P	Atenção / Cuidado
TR	Dikkat / İhtiyat
RUS	Внимание / Осторожно
CZ	Pozor / opatrně
PL	Uwaga / Ostrożnie
H	Figyelem / Vigyázat
SLO	Pozor / Previdnost
HR	Pozor / oprez
GR	Προσοχή / προφύλαξη
RO	Atenție / Precauție
JP	危険/注意
ARABIC	انتبه / احذر
CN	注意 / 小心



D	2 Personen erforderlich
GB	2 people required
F	2 personnes nécessaires
E	Son necesarias 2 personas
I	Sono necessarie 2 persone
NL	2 personen noodzakelijk
DK	2 personer påkrævet
S	2 personer erfordras
FIN	Tarvitaan 2 henkilöä
N	Krever 2 personer
P	São necessárias duas pessoas
TR	2 kişiye ihtiyaç vardır
RUS	Требуется 2 человека
CZ	Zapotřebí jsou 2 osoby
PL	Niezb dne 2 osoby
H	2 személy szükséges
SLO	Potrebni 2 osebi
HR	Neophodne 2 osobe
GR	Απαιτούνται 2 άτομα
RO	2 persoane sunt necesare
JP	二人必要
ARABIC	لزم حضور شخصين
CN	需要 二个人



D	Gerät standsicher aufstellen
GB	Place in a stable position
F	Installer l'appareil de façon stable
E	Colocar la máquina de manera estable
I	Porre l'apparecchio in posizione stabile
NL	Stel de machine stabiel op
DK	Opstil apparaten stabilt
S	Ställ upp apparaten stabilt
SF	Aseta leikkuri niin, että se pysyy varmasti paikallaan
N	Oppstill apparatet stabilt
P	Colocar a máquina numa posição estável
TR	Cihazı sağlam yerleştiriniz
GUS	Установить устройство надежно и устойчиво
CZ	Přístroj postavít na stabilní místo
PL	Ustawić bezpiecznie urządzenie
H	A készüléket szilárd talapzatra állítsa
SLV	Pripravo stabilno namestiti
HR	Uredaj stabilno postaviti
GR	Τοποθετήστε την συσκευή ώστε να έχει ευστάθεια
RO	A se pune aparatul în poziție sigură
JAP	装置を安定するようにセットしてください。
ARABIC	وضع الآلة في وضعية أمانة
CHIN	牢固地放置设备



D	LASERSTRAHLUNG NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN!
GB	LASER RADIATION DO NOT STARE INTO BEAM!
F	RAYON LASER NE PAS REGARDER/DIRECTEMENT DANS LE LASER!
E	RADIACIÓN POR LÁSER NO MIRAR FIJAMENTE AL RAYO LÁSER!
I	ATTENZIONE: LASER! NON FISSARE IL RAGGIO!
NL	LASERSTRALING NIET IN DE STRAAL KUKEN!
DK	AFMÆRKNING MED LASERSTRÅLE UNDGA AT SE IND I LASERSTRÅLEN!
S	LASERSTRÅLING TITTA INTE IN I LASERSTRÅLEN!
FIN	LASERSÄDE ÄLÄ KATSO SUORAAN SÄTEESEEN!
N	LASERSTRÅLE IKKE STIRR DIREKTE INN I STRÅLEN!
P	RADIAÇÃO LASER NÃO OLHE PARA O RAIO DE LUZ!
TR	LAZER RADYASONU ISINA UZUN SÜRE İLE BAKMAYINI!
RUS	ЛАЗЕРНОЕ ИЗЛУЧЕНИЕ НЕ НАПРАВЛЯТЬ В ГЛАЗА!
CZ	LASEROVÉ ZÁZENÍ NEDÍVAT SE DO PÁPRSKU!
PL	PROMIENIE LASEROWE NIE PATRZEĆ W STRUMIEN LASERA!
H	LÉZER SUGÁR NE NEZZEN BELE A SUGÁRBA!
SLO	LASERSSKO SEVANJE NE GLEJ ZAREKI!
HR	ZRAČENJE LASERA NE GLEDATI U ZRAKU!
GR	ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΛΕΙΖΕΡ ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΤΕ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΑΚΤΙ Α!
RO	RAZA LASER NU ÎNDREPTĂȚI FASCICULUL SPRE OCHII!
JP	レーザー光線（光線が切断線を明示します）
ARABIC	لا تحق في الشعاع. اشعة ليزيرية!
CN	激光辐射 不要凝视光束！



D	Nicht der Nässe aussetzen
GB	Do not expose to the wet
F	Ne pas exposer à l'humidité
E	No exponer a la humedad
I	Non esporre all'umidità
NL	Niet aan vocht blootstellen
DK	Må ikke udsættes for væde
S	Får ej utsättas för väta
FIN	Ei saa altistaa kosteudelle
N	Skal ikke utsettes for væte
P	Não expor à humidade
TR	Rutubete maruz bırakmayınız
RUS	Предохранять от попадания влаги
CZ	Nevystavovat vlhkosti
PL	Nie narażać na wilgoć
H	Ne tegye ki nedvességnek
SLO	Ne izpostavljati vlagi
HR	Ne izlagati vlazi
GR	Να μην εκτεθεί σε υγρασία
RO	A se feri de umezeală
JP	湿気はこもらさないで下さい。
ARABIC	لا يعرضي للبلل
CN	请勿置于潮湿环境



D	Messer nicht an Schneidekante berühren
GB	Do not touch sharp edge of blade
F	Ne pas toucher le côté affûté de la lame
E	No tocar la cuchilla por la parte afilada
I	Non toccare la lama sul filo
NL	Raak het mes niet bij de snijkant aan
DK	Rør ikke ved knivsåggen
S	Rör inte vid knivens skärkant
FIN	Älä kosketa terää leikkuureunasta
N	Rør ikke ved knivseggen
P	Não tocar na lâmina da guilhotina
TR	Bıçak kesici uca temas etmemeli
RUS	Не касаться режущей кромки ножа
CZ	Nedotýkat se ostří nože
PL	Nie dotykać noża po stronie tnącej
H	Ne nyúljon a kés éléhez
SLO	Noža ne prijemati na rezalnem robu
HR	Ne dirati nož po rubu za rezanje
GR	Μην αγγίζετε το μαχαίρι στην κόψη
RO	Nu atingeți tăișul cuțitului
JP	カッターの刃には触れないで下さい。
ARABIC	لا تلمس الجانب القاطع للآلة
CN	请勿触摸刀刃



D	Weder Büro- noch Heftklammern einführen!
GB	Do not insert paper clips or staples
F	N'introduire ni trombone, ni agrafe !
E	¡No introducir clips ni grapas!
I	Non introdurre fermagli o punti metallici!
NL	Geen paperclips of nietjes in het toestel doen!
DK	Før ikke clips ind!
S	För varken in pappersklämmor eller gem!
FIN	Älä työnnä koneeseen paperiliittimiä!
N	Ikke stikk inn binderser eller stifter!
P	Não introduzir cliques nem prendedores de papel!
TR	Ataç veya zimba teli sokmayınız!
RUS	Не вводить скрепки или скобы для сшивания бумаг!
CZ	Nevsunovat ani sešivací spony ani kancelářské svorky!
PL	Nie wkładać spinaczy i zszywaczy!
H	Ne tegyen be gem- vagy fűzőkapcsot!
SLO	Vstavljati ne smete niti pisarniških niti spenjalnih sponk!
HR	Ne uvoditi spajalice ili takerice!
GR	Μην ρίχνετε μέσα συνδετήρες και συρραπτικά!
RO	Nu introduceți agrafe sau capsle!
JP	ゼムクリップやホッチキスの針などを挿入しないで下さい。
ARABIC	لا تحاول ادخال شكلة ولا علاقة للاوراق!
CN	曲别针和订书钉皆不得放入！



(D) Bedienung
(GB) Operation
(F) Commande
(E) Uso
(I) Comando
(NL) Bediening
(DK) Betjening
(S) Handhavande
(FIN) Käyttö
(N) Betjening
(P) Modo de utilização
(TR) Kullanma
(RUS) Управление
(CZ) Obsluha
(PL) Obsługa
(H) Kezelés
(SLO) Upravljanje
(HR) Rukovanje
(GR) Χειρισμός
(RO) Comanda
(JP) 操作
(ARABIC) التشغيل
(CN) 操作使用



(D) Bedienung
(GB) Operation
(F) Commande
(E) Uso
(I) Comando
(NL) Bediening
(DK) Betjening
(S) Handhavande
(FIN) Käyttö
(N) Betjening
(P) Modo de utilização
(TR) Kullanma
(RUS) Управление
(CZ) Obsluha
(PL) Obsługa
(H) Kezelés
(SLO) Upravljanje
(HR) Rukovanje
(GR) Χειρισμός
(RO) Comanda
(JP) 操作
(ARABIC) التشغيل
(CN) 操作使用



(D) NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN!
(GB) DO NOT STARE INTO BEAM!
(F) NE PAS REGARDER DIRECTEMENT DANS LE LASER!
(E) NO MIRAR FIJAMENTE AL RAYO LÁSER!
(I) NON FISSARE IL RAGGIO!
(NL) NIET IN DE STRAAL KUKEN!
(DK) UNDGÅ AT SE IND I LASERSTRÅLEN!
(S) TITTA INTE IN I LASERSTRÅLEN!
(FIN) ÄLÄ KATSO SUORAAN SÄTEESEEN!
(N) IKKE STIRR DIREKTE INN I STRÅLEN!
(P) NÃO OLHE PARA O RAIO DE LUZ!
(TR) ISINA UZUN SÜRE İLE BAKMAYIN!
(RUS) НЕ НАПРАВЛЯТЬ В ГЛАЗА!
(CZ) NEĎÍVAT SE DO PÁPRSKU!
(PL) NIE PATRZĘC W STRUMIEŃ LASERA!
(H) NE NÉZZEN BELE A SUGÁRBA!
(SLO) NE GLEJ ŽAREK!
(HR) NE GLEDATI U ZRAKU!
(GR) ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΤΕ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΑΚΤΙ Α!
(RO) NU ÎNDREPTATI FASCICULUL SPRE OCHI!
(JP) レーザー光線を凝視したり、直接目に当てないようにして下さい！
(ARABIC) لئسعة ليزرية!
(CN) 不要凝视光束！

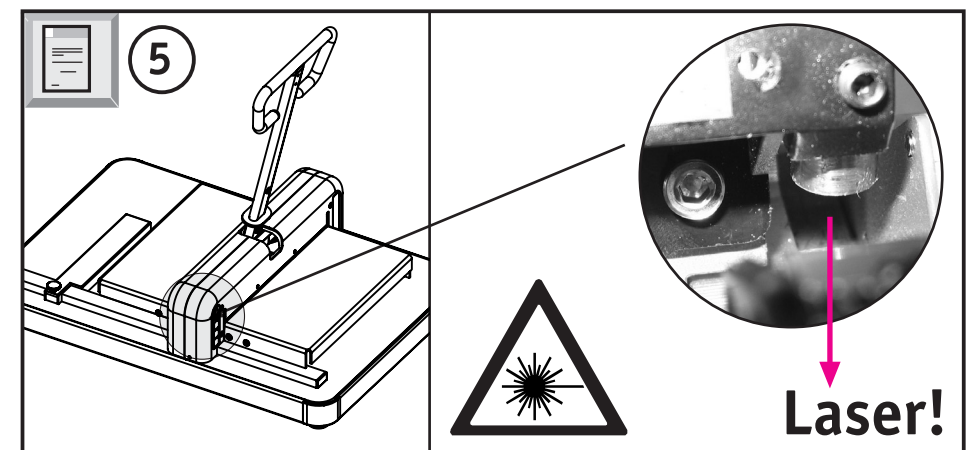
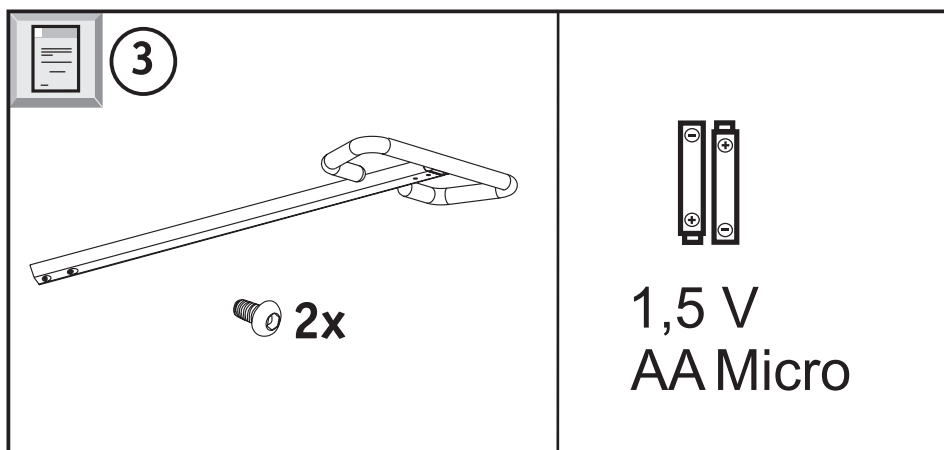
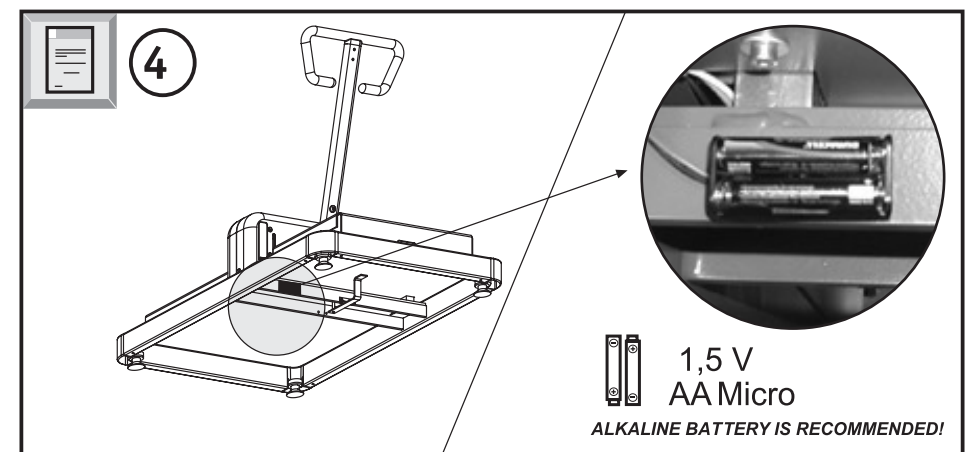
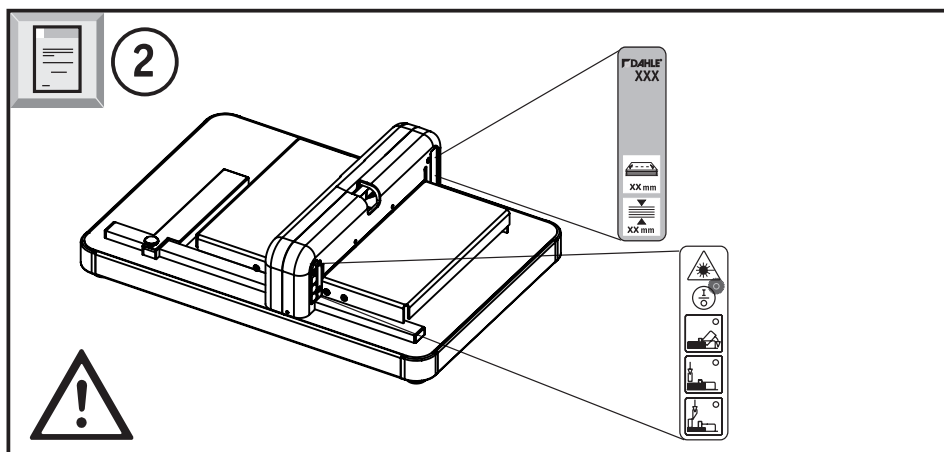
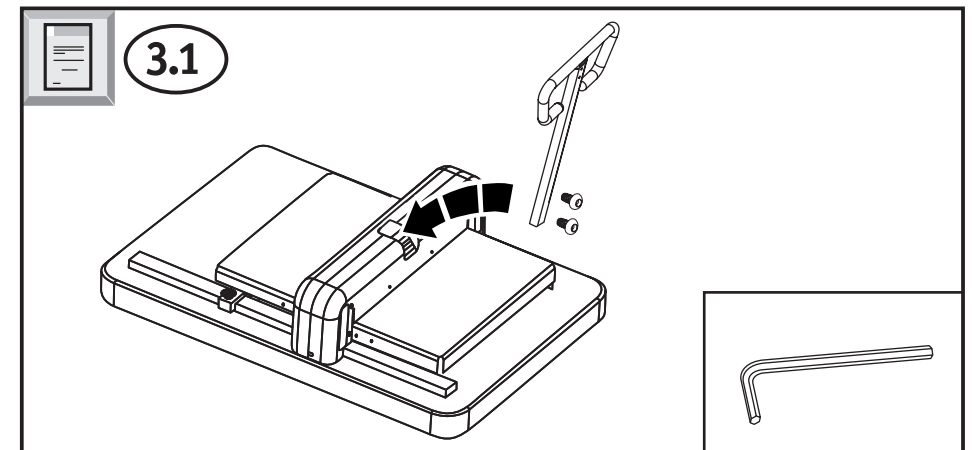
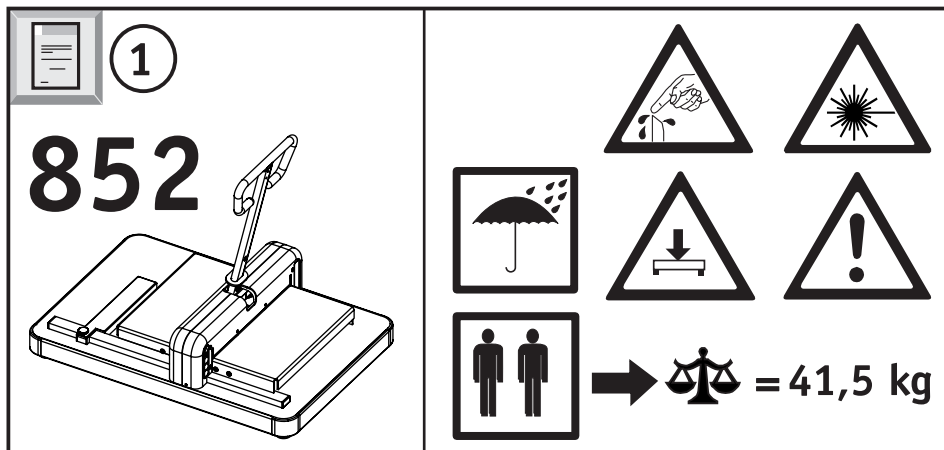
LASER RADIATION
DO NOT STARE INTO BEAM!
COMPLIES WITH EN 60825-1: 1994
+A1: 2002 +A2: 2001
CLASS 2 LASER PRODUCT
WAVELENGTH 630-650 nm
OUTPUT POWER: <1 mW

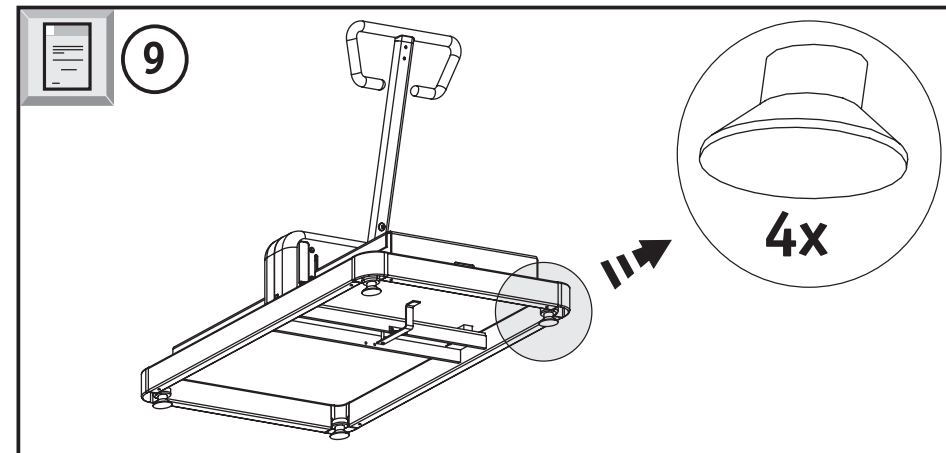
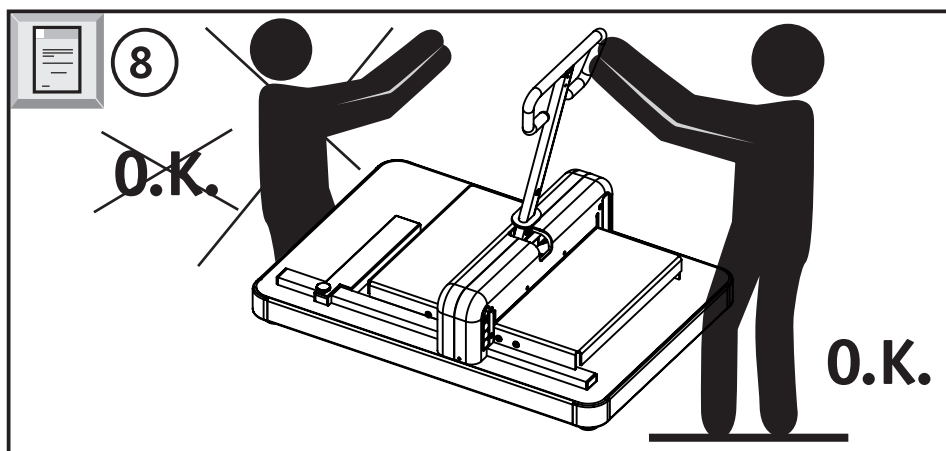
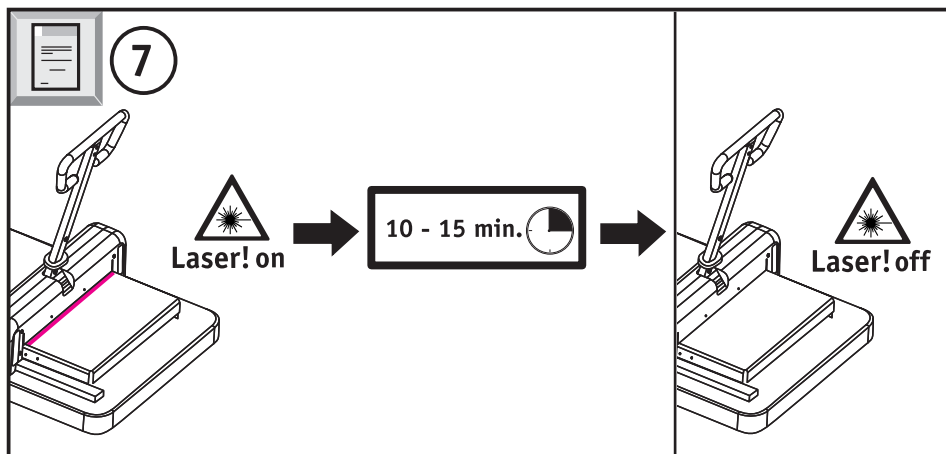
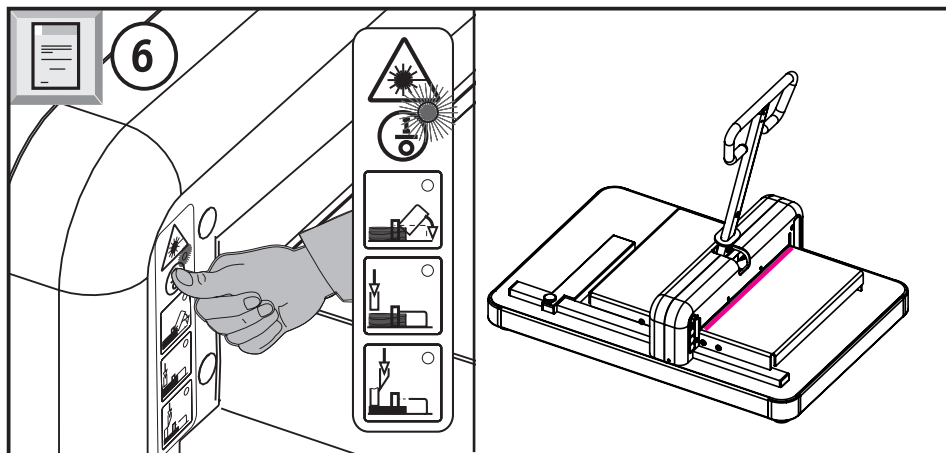


(D) Service anrufen
(GB) Call service
(F) Appeler le service après-vente
(E) Llamar al servicio técnico
(I) Chiamare l'assistenza tecnica
(NL) Klantenservice opbellen
(DK) Kontakt service
(S) Ring serviceavdelningen
(FIN) Kutsu huolto
(N) Ringe for service
(P) Ligar para serviço de assistência técnica
(TR) Servisi arayın
(RUS) Обратиться в сервисную службу
(CZ) Zavolat servis
(PL) Zadzwonić do serwisu
(H) Hívjon szerelőt
(SLO) Pokličite servis
(HR) Pozvati servis
(GR) Τηλεφωνική επικοινωνία με το σέρβις
(RO) Apelare service
(JP) 整備サービスに電話
(ARABIC) اتصل تلفونيا بقسم خدمة الزبائن
(CN) 拨打服务电话

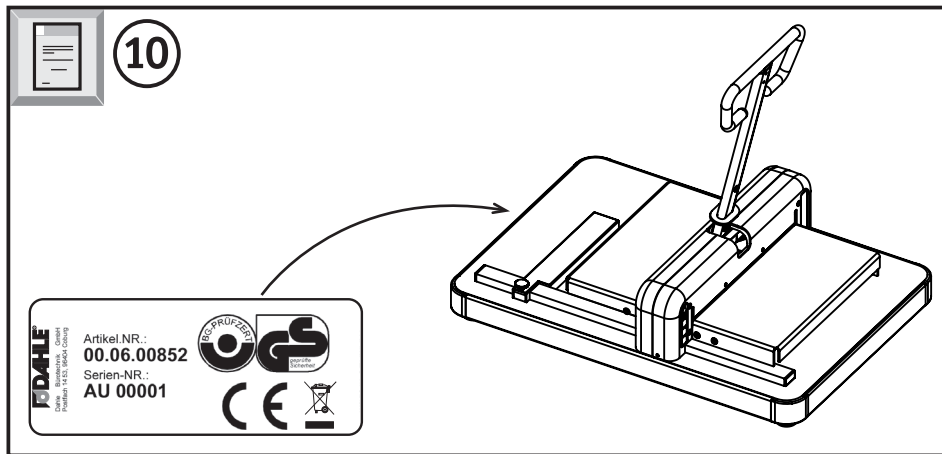


(D) Wartung
(GB) Maintenance
(F) Entretien
(E) Mantenimiento
(I) Manutenzione
(NL) Onderhoud
(DK) Vedligeholdelse
(S) Skötsel
(SF) Huolto
(N) Vedlikehold
(P) Manutenção
(TR) Bakım
(RUS) Обслуживание
(CZ) Údržba
(PL) Obsługa techniczna
(H) Karbantartás
(SLV) Vzdrževanje
(HR) Održavanje
(GR) Συντήρηση
(RO) Întreținere
(JAP) 保守
(ARABIC) الصيانة
(CHIN) 维护保养

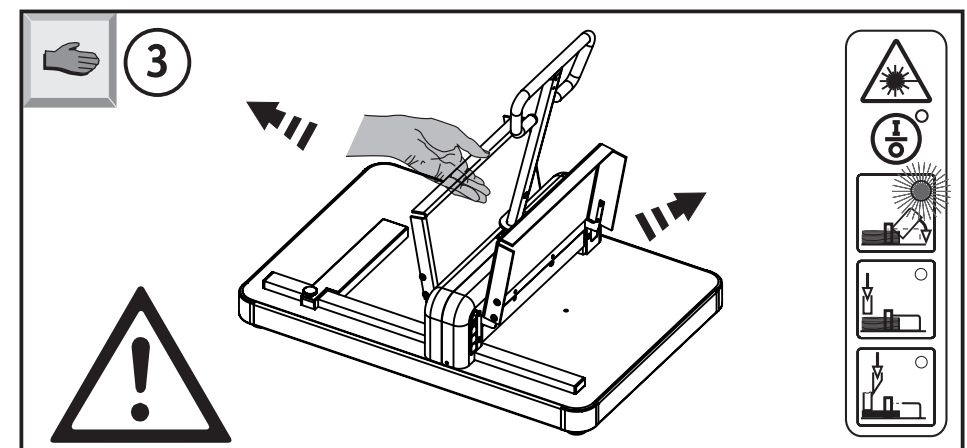
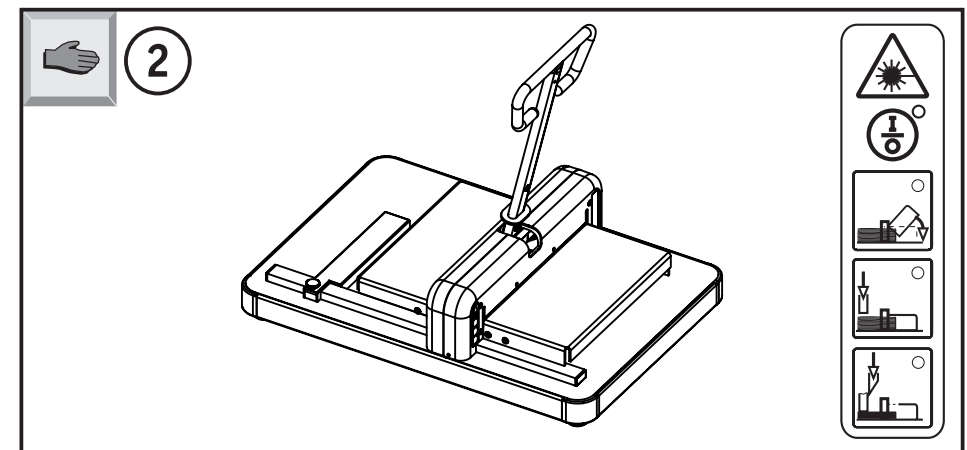


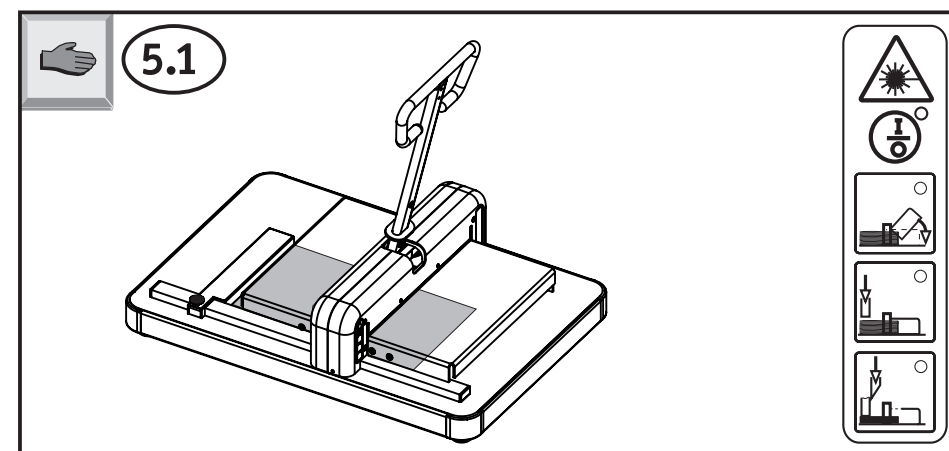
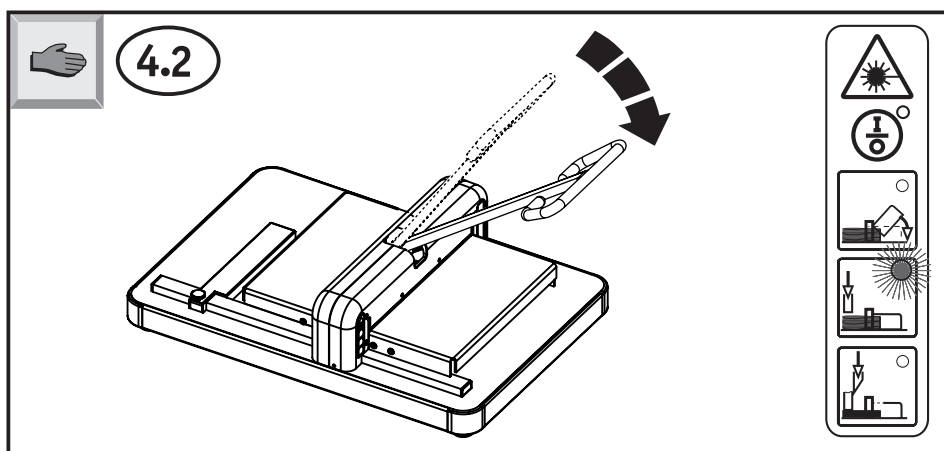
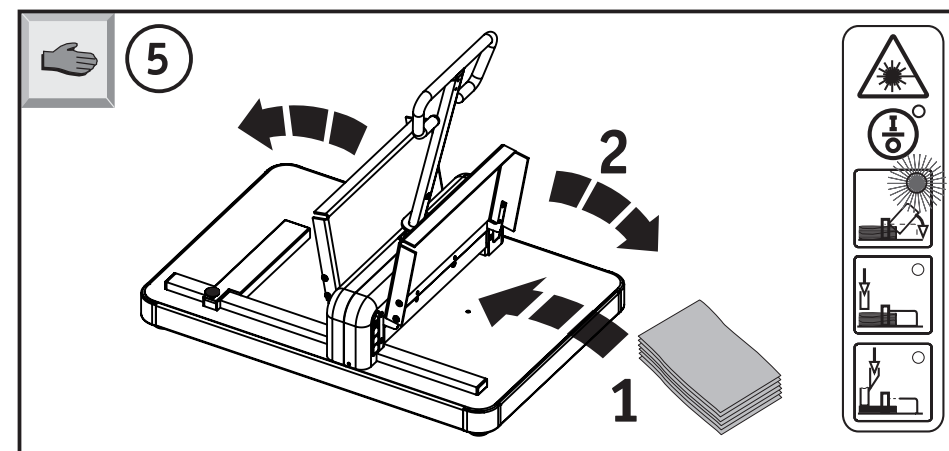
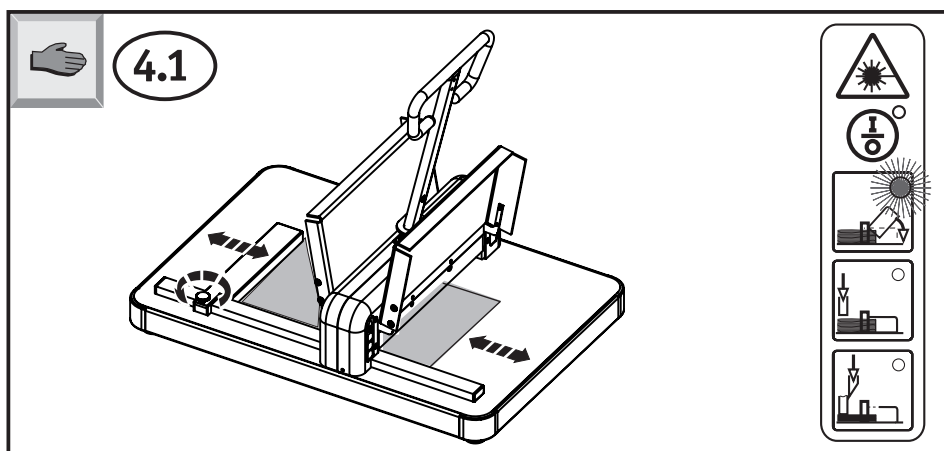
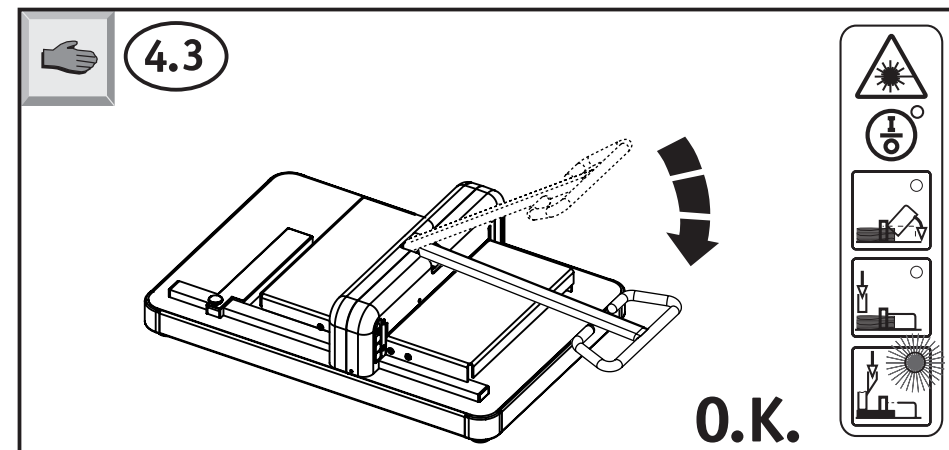
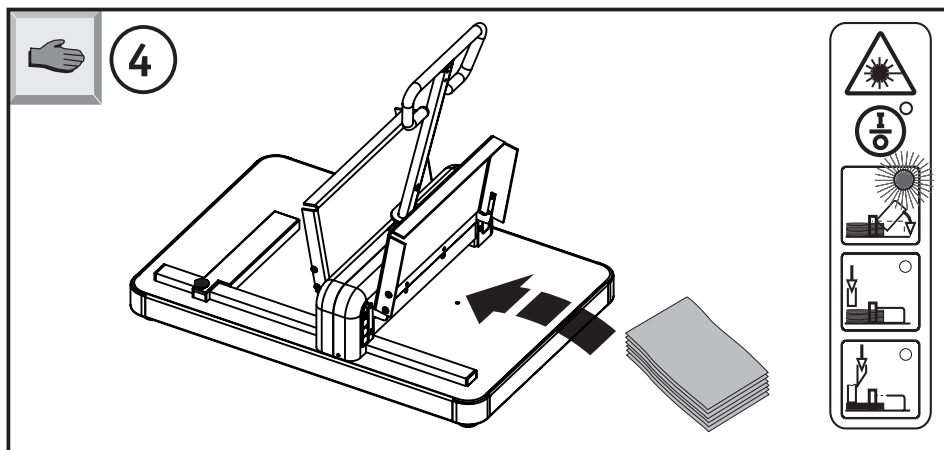


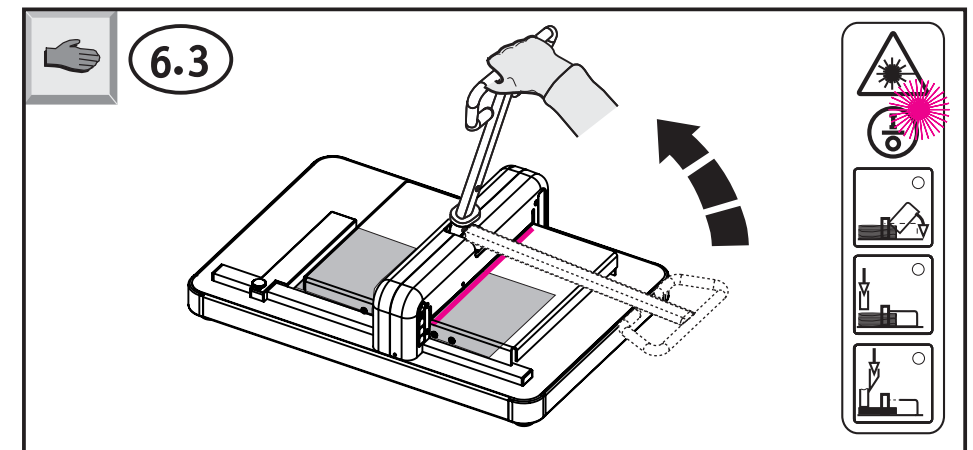
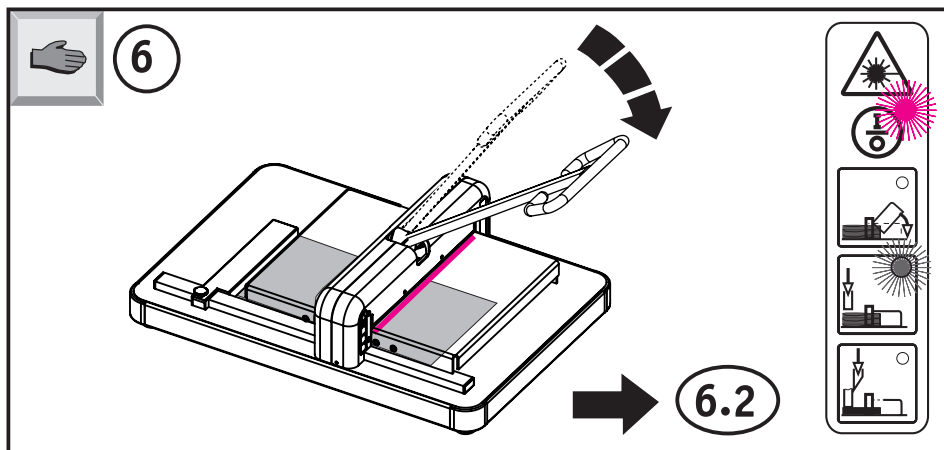
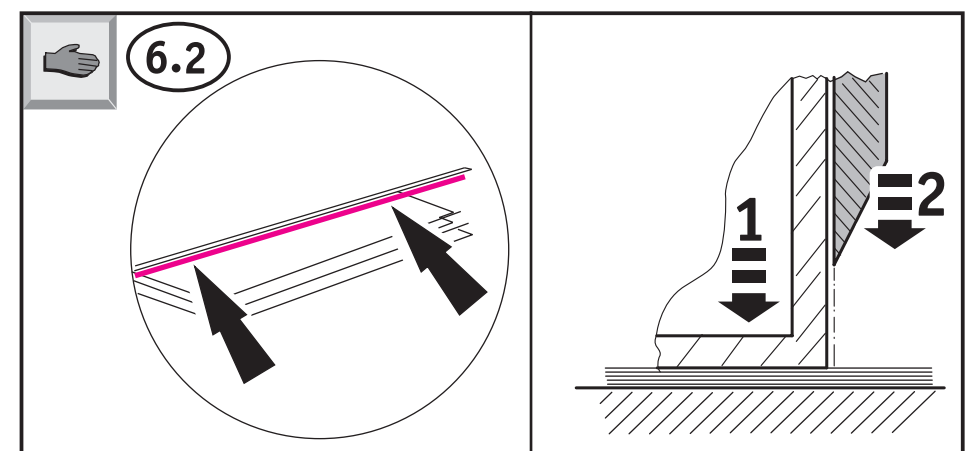
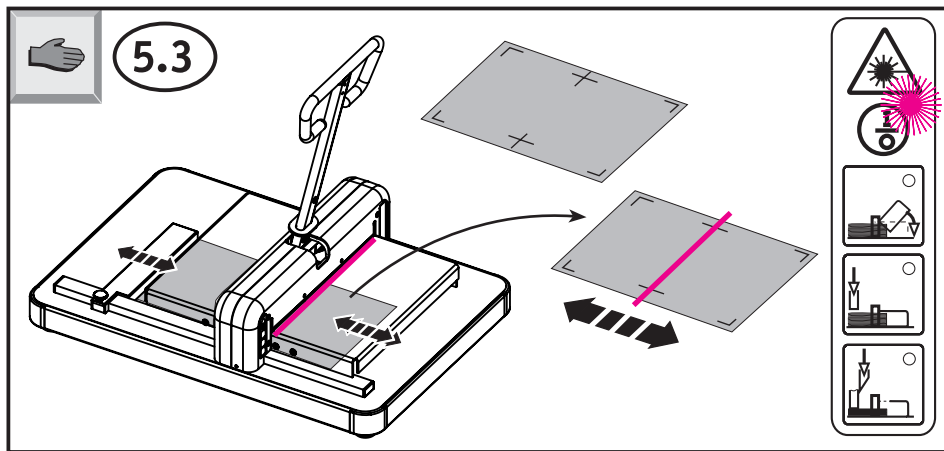
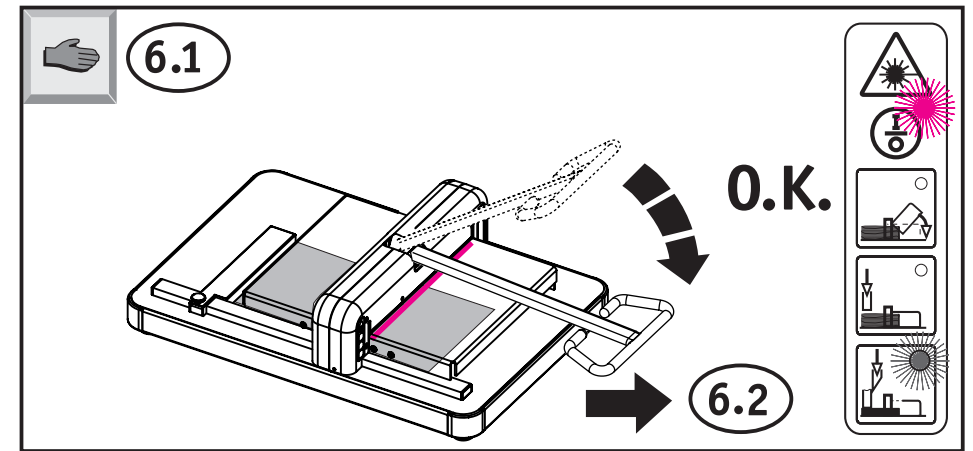
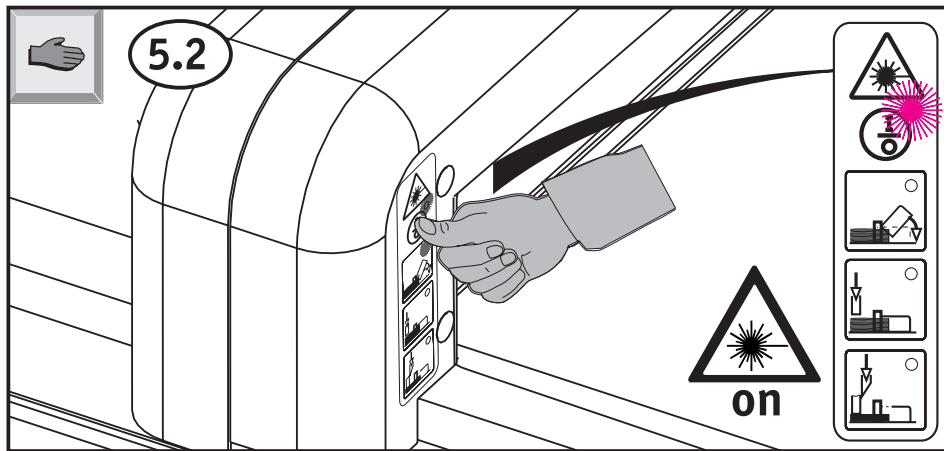
	852
	a = 910 mm b = 627 mm = 41,5 kg
	 c = 435 mm
	 max. 20 mm

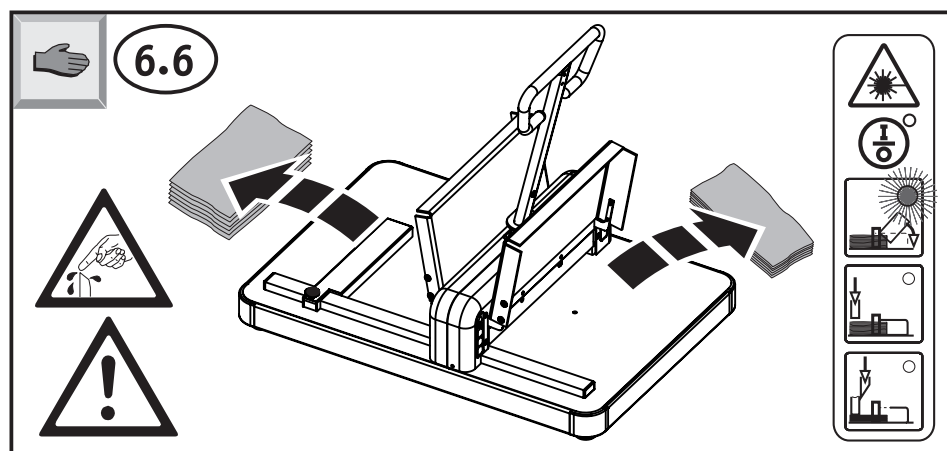
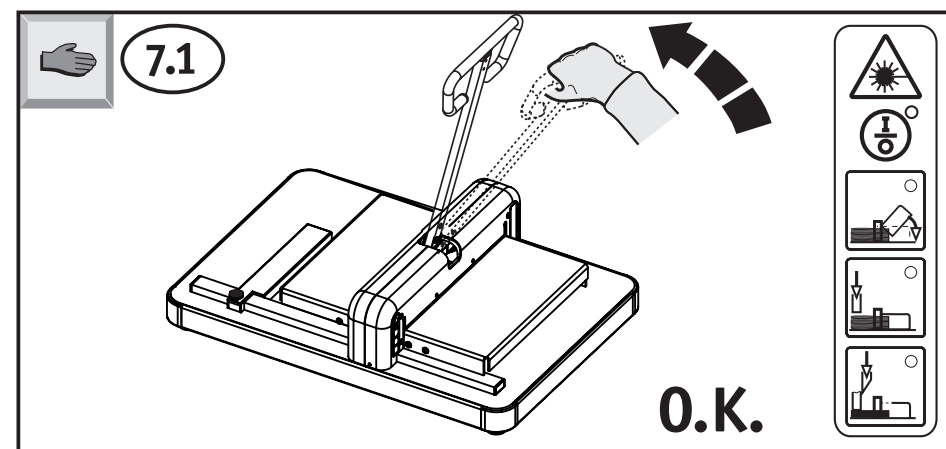
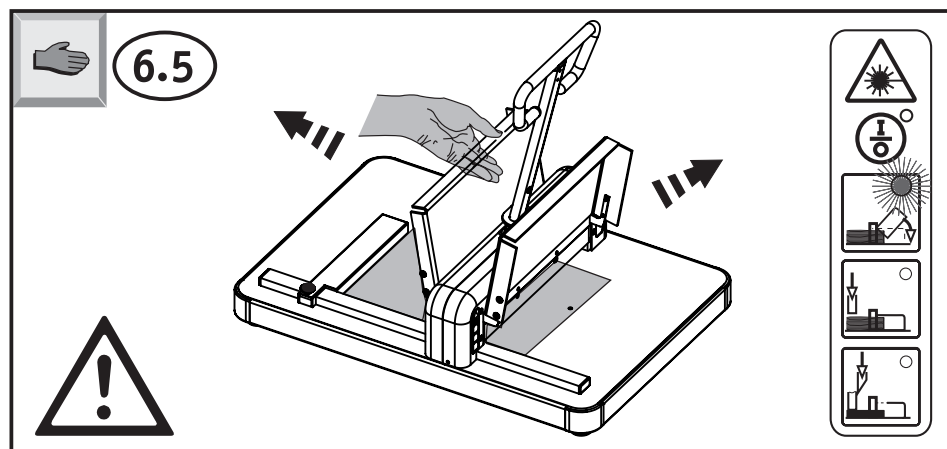
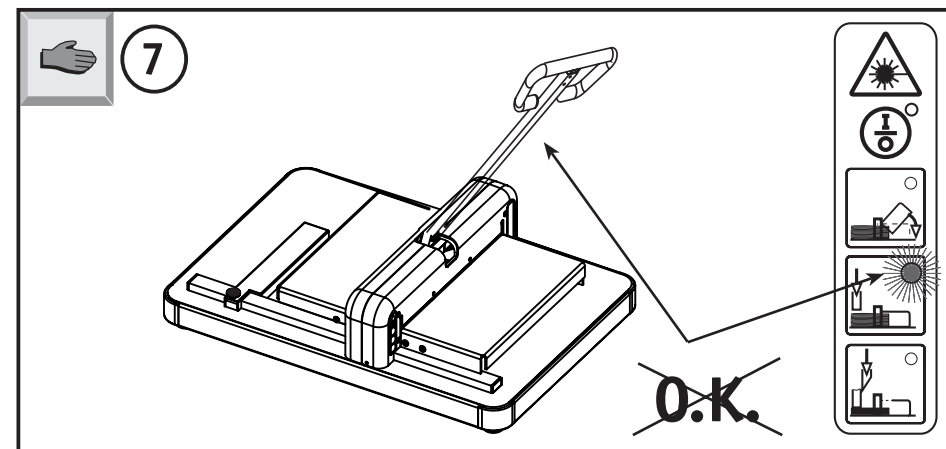
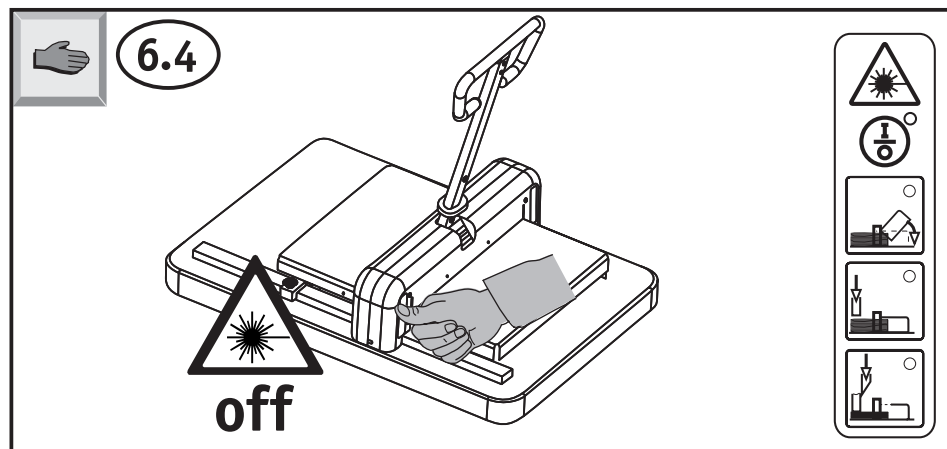


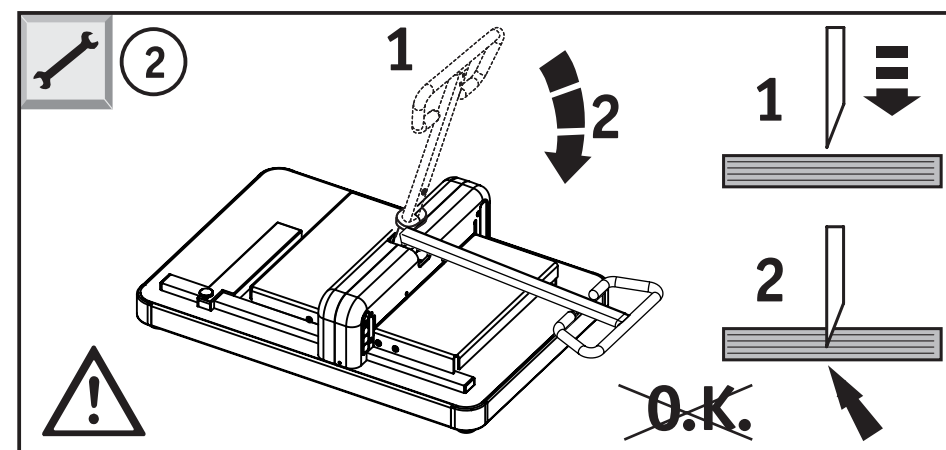
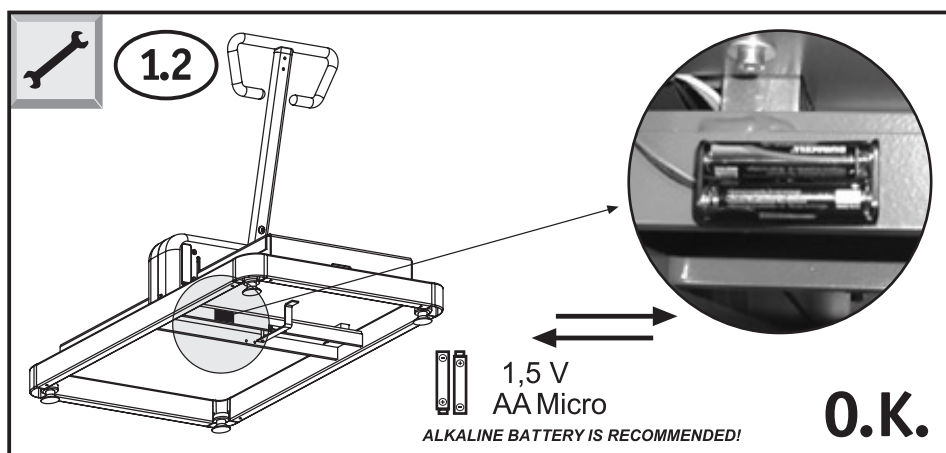
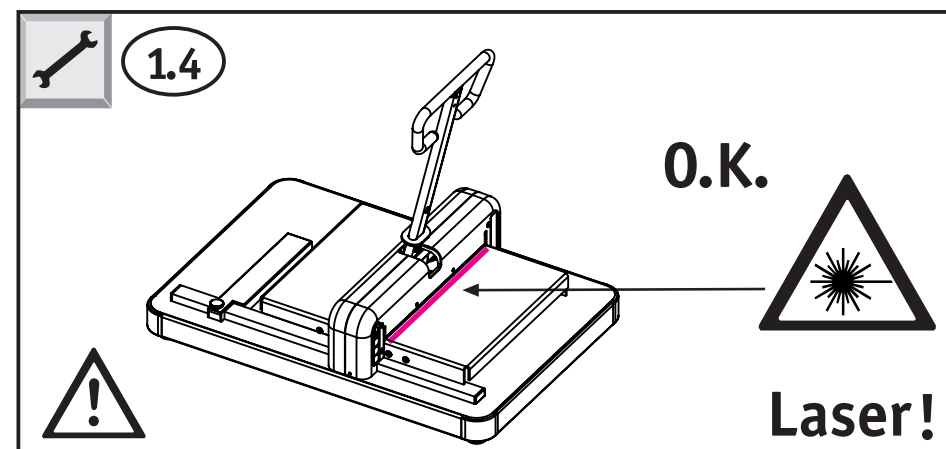
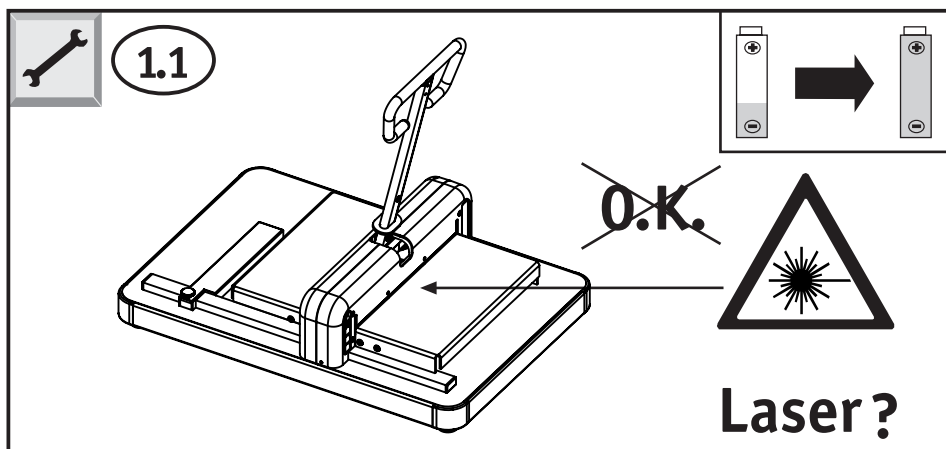
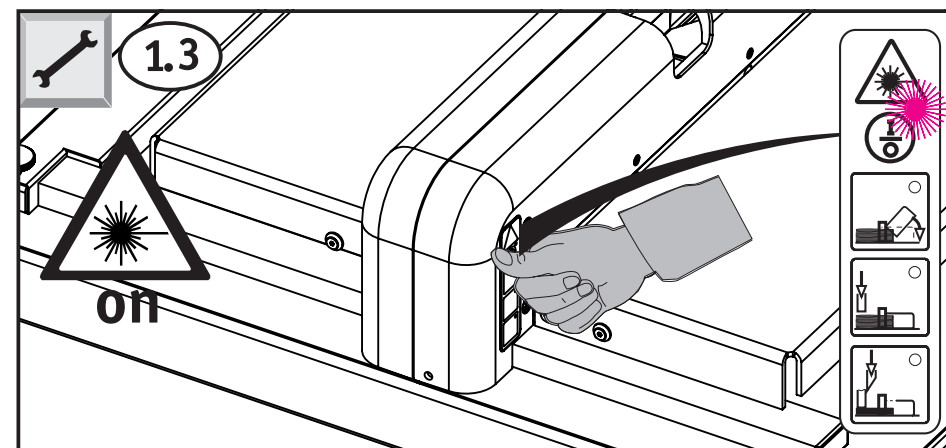
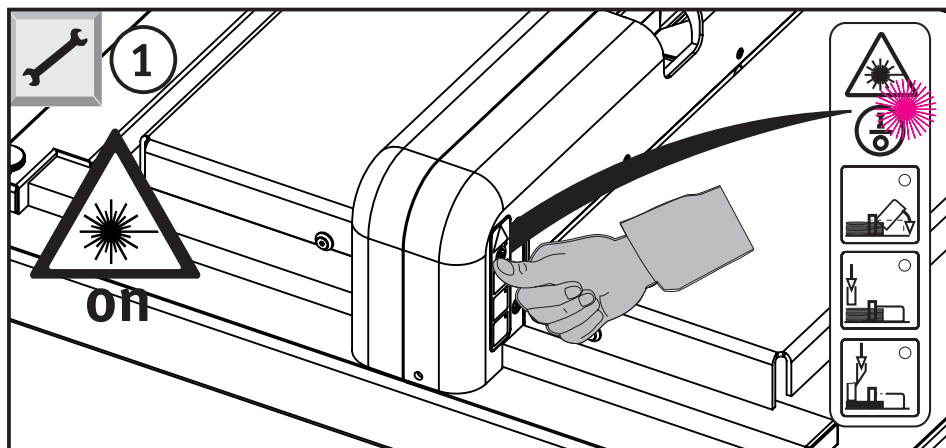
- D** Technische Änderungen vorbehalten
- GB** Technical data is subject to change without notice.
- F** Sous réserve de modifications techniques
- E** Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos técnicos del producto.
- I** I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- P** Dados técnicos podem mudar sem infomação.
- NL** Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.
- DK** Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.
- FIN** Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta
- N** Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.
- S** Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
- H** A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.
- SLO** Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega opozorila.
- PL** Dane techniczne urządzeń mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- TR** Teknik bilgileri önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.
- CZ** Změna technických údajů vyhrazena
- HR** Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.
- RO** Datele tehnice pot fi schimbate fara o notificare prealabila.
- RUS** Сохранение технических данных без напоминания.
- GR** Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανόν να γίνουν άνευ ειδοποίησης.
- JP** 製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。
- ARABIC** المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق
- CN** 技术资料如若改变另行通知。

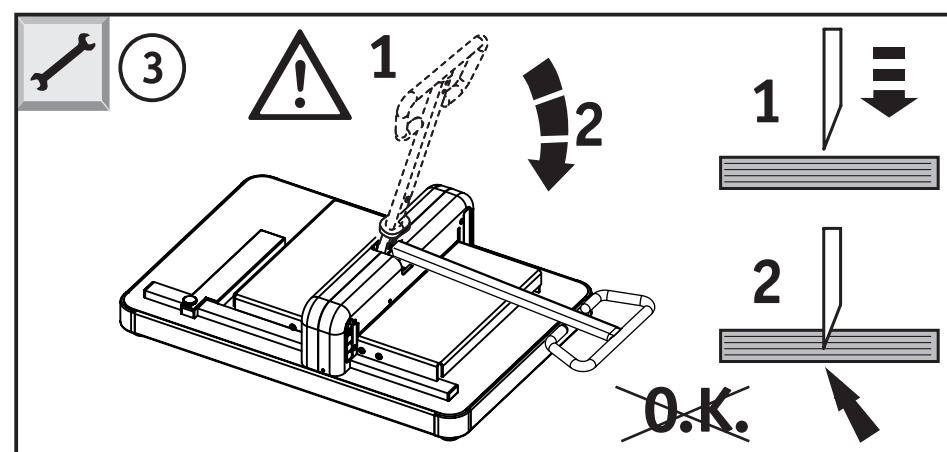
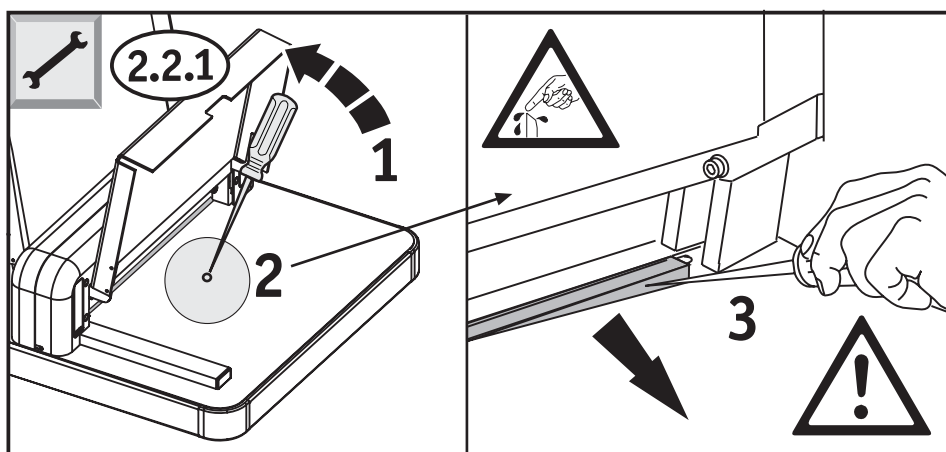
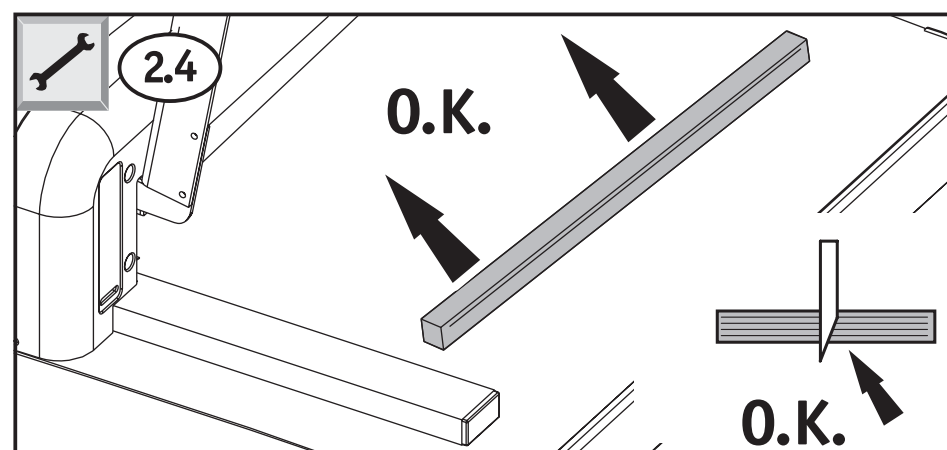
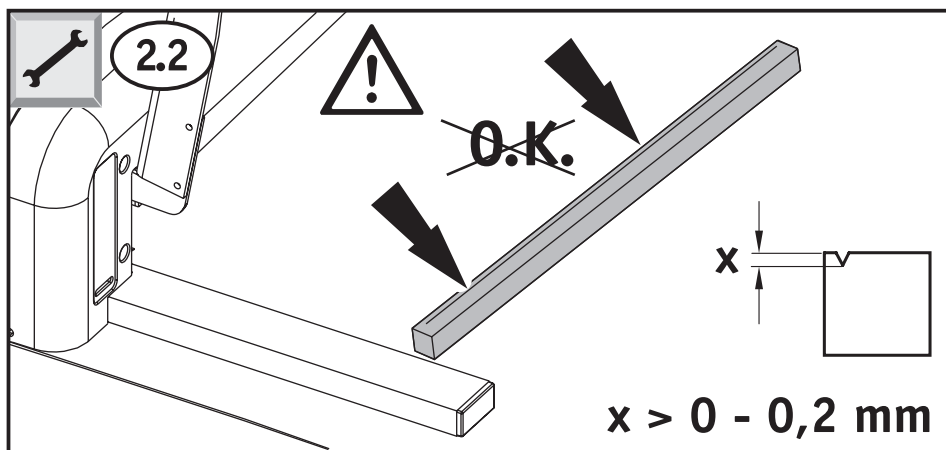
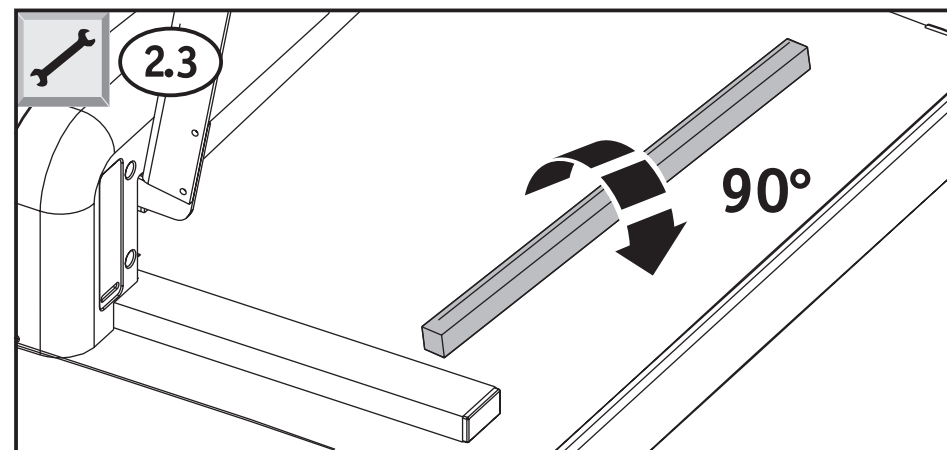
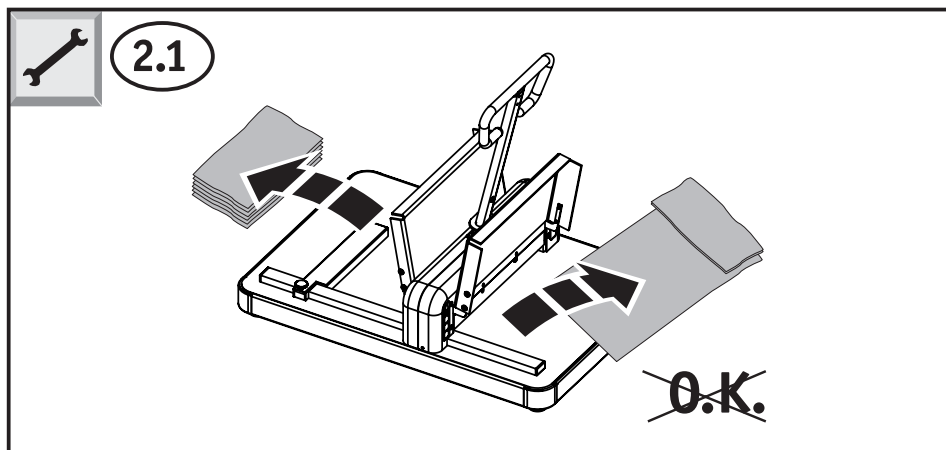


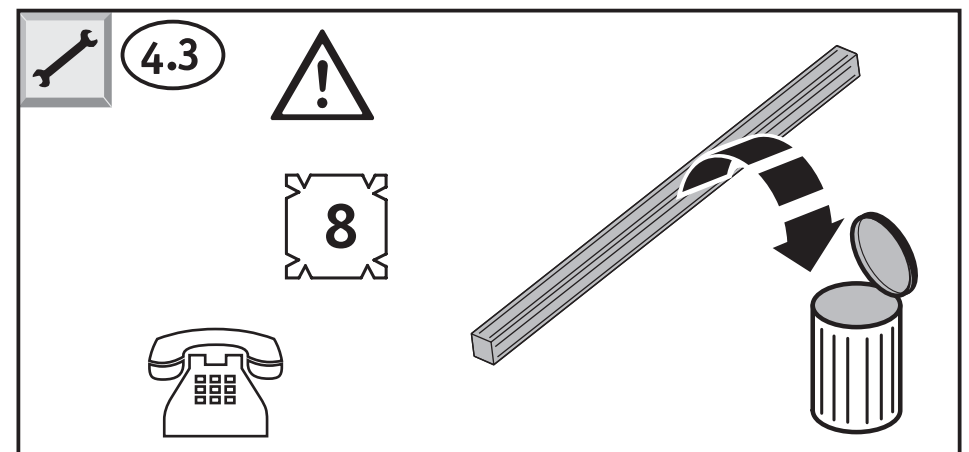
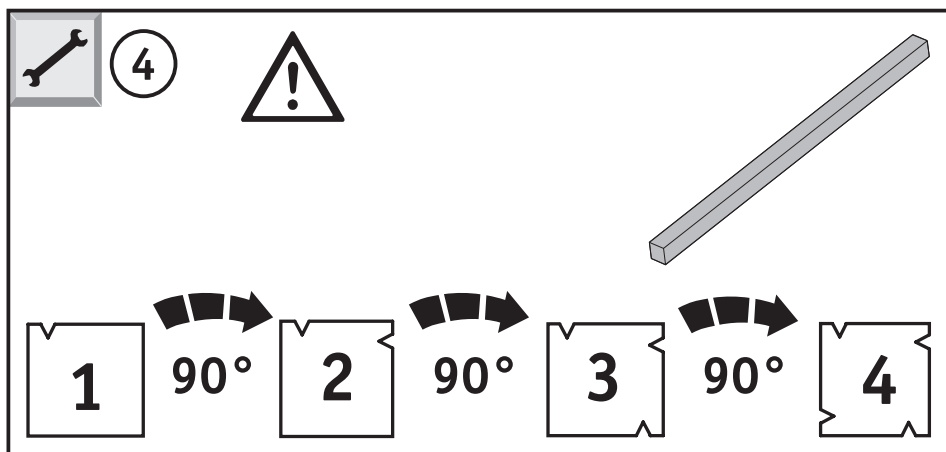
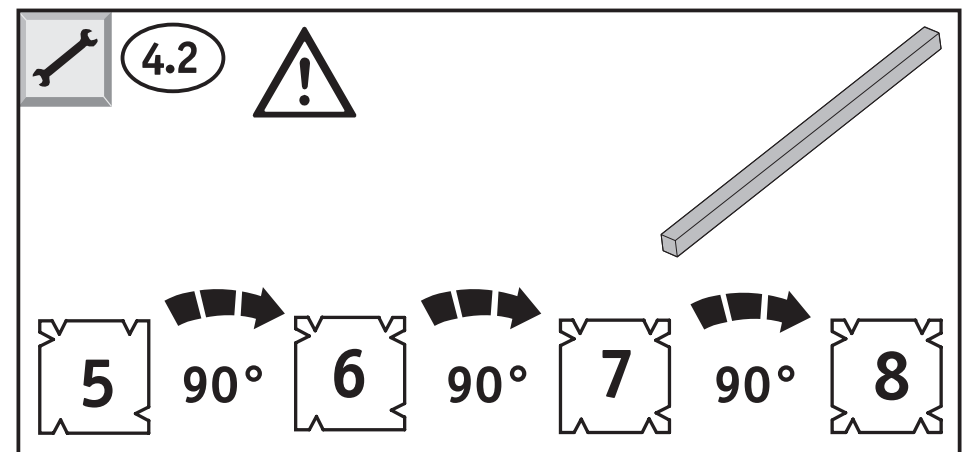
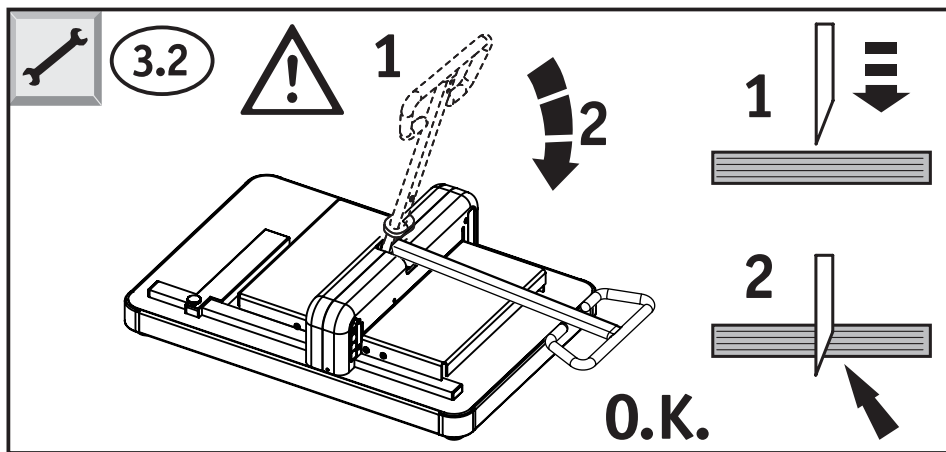
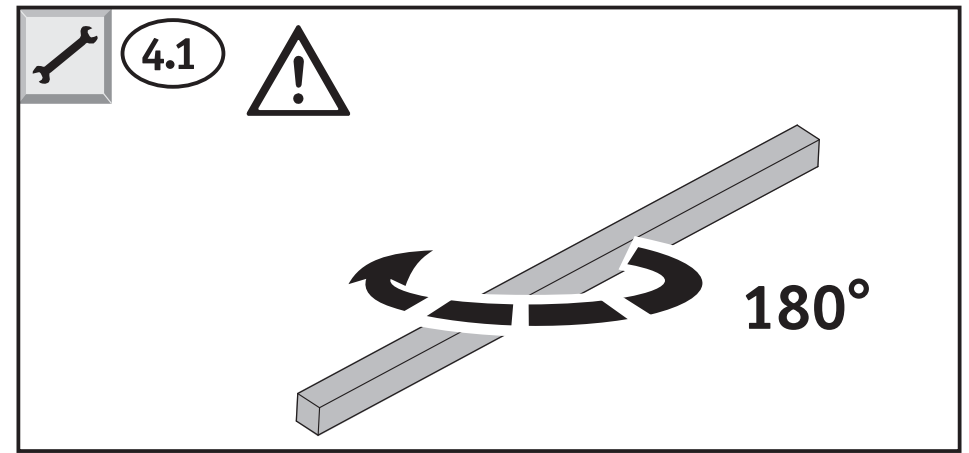
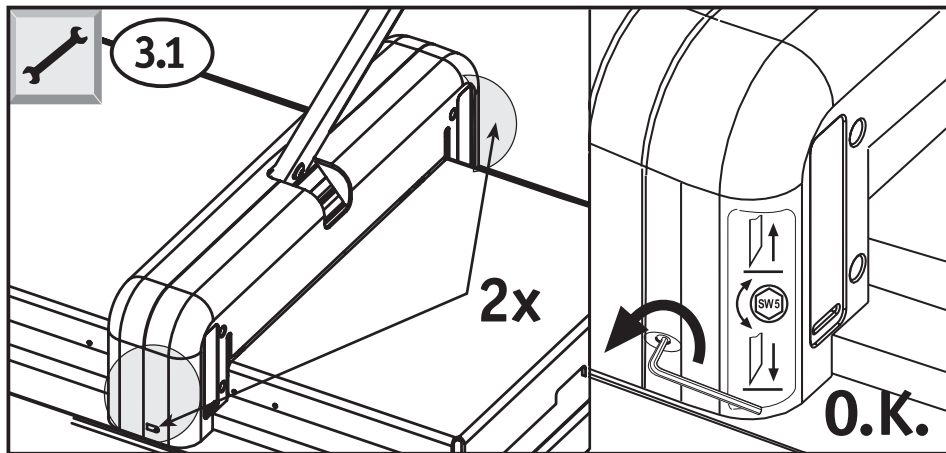


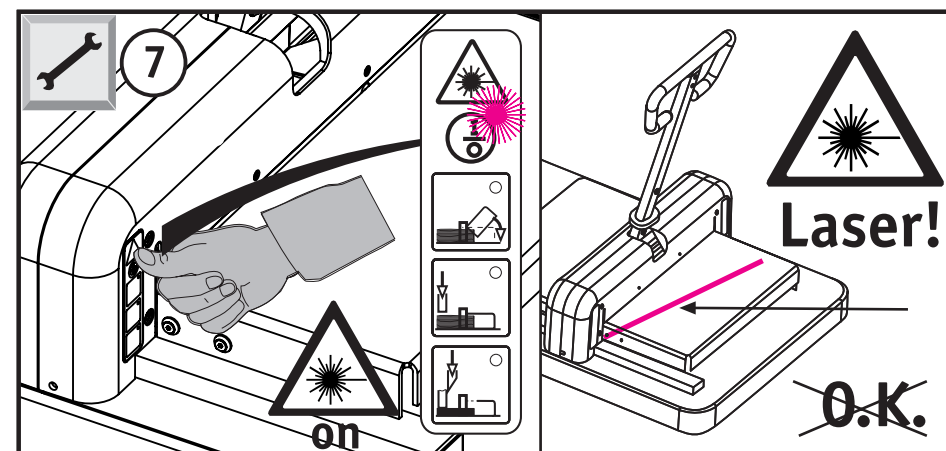
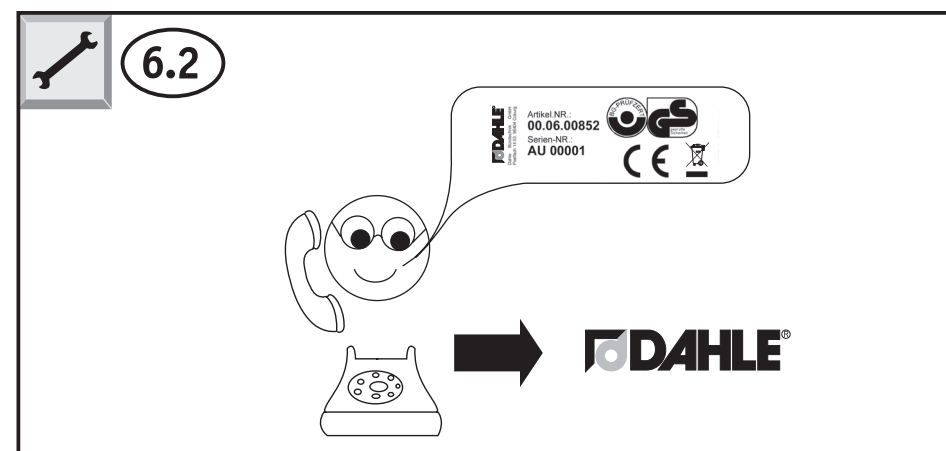
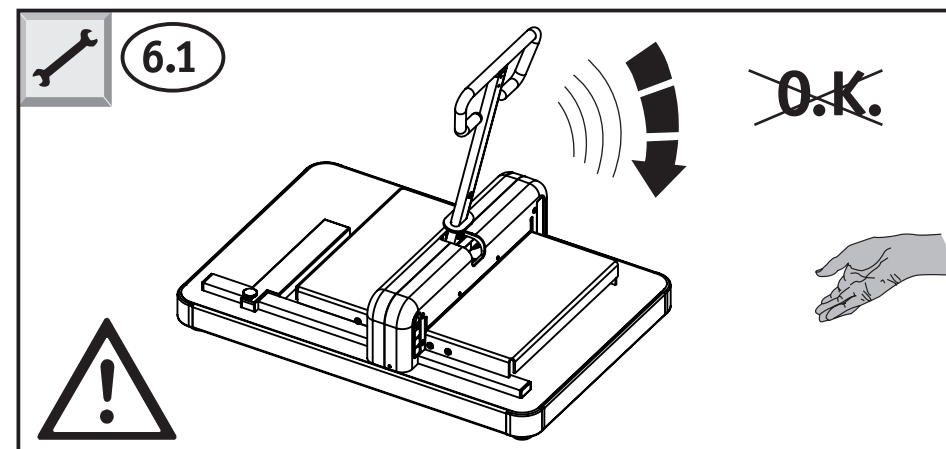


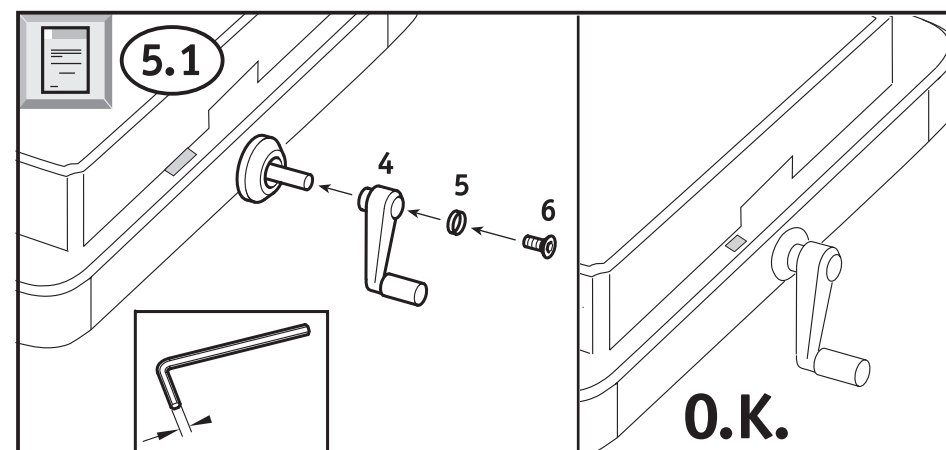
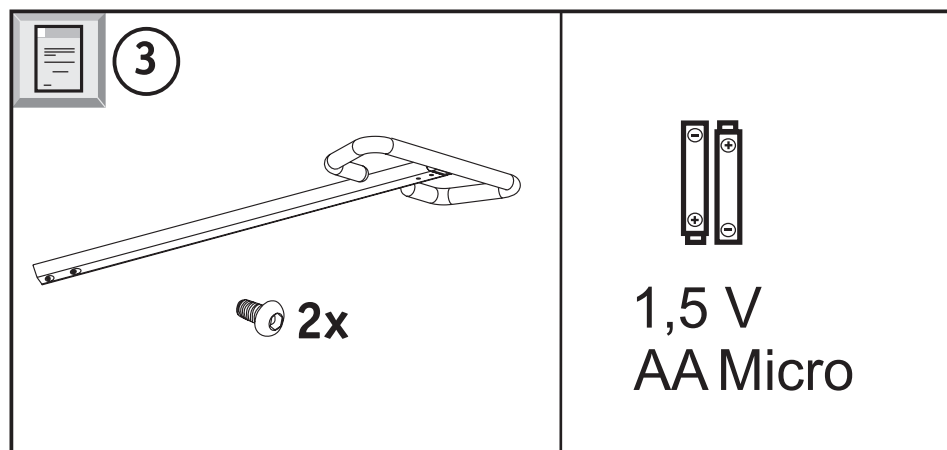
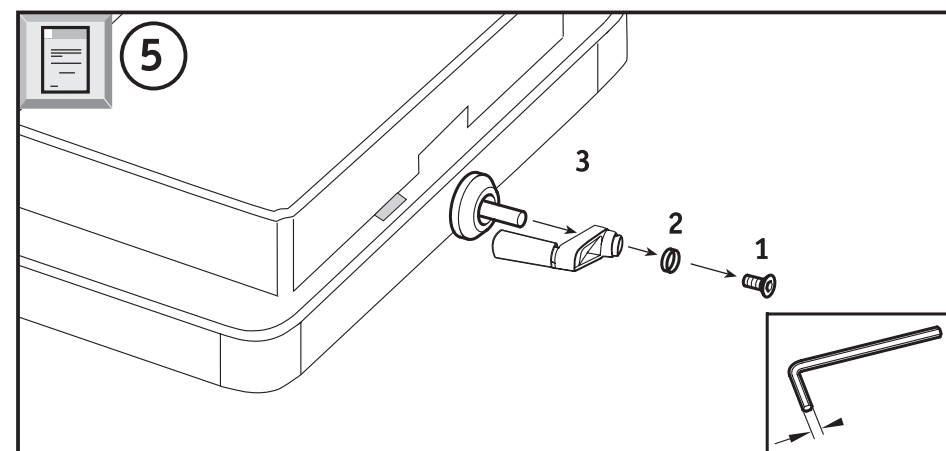
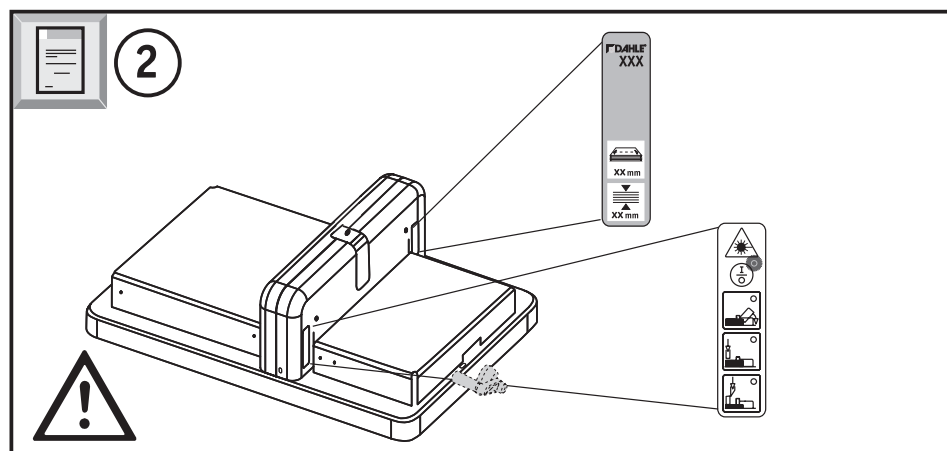
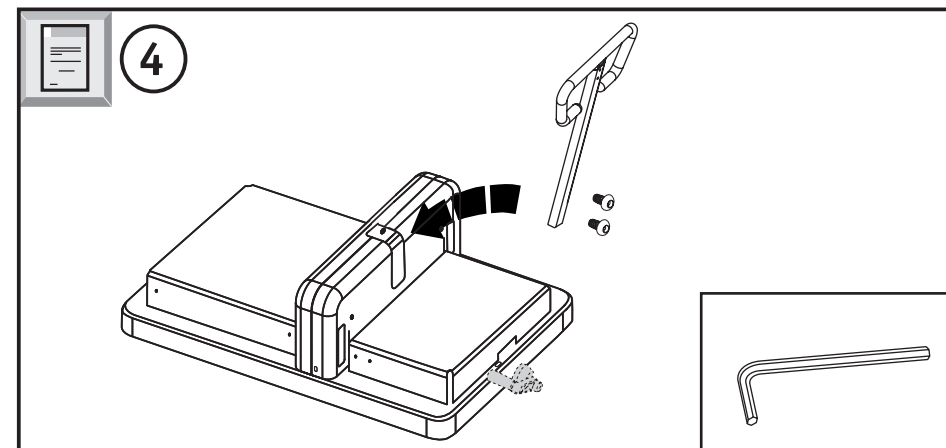
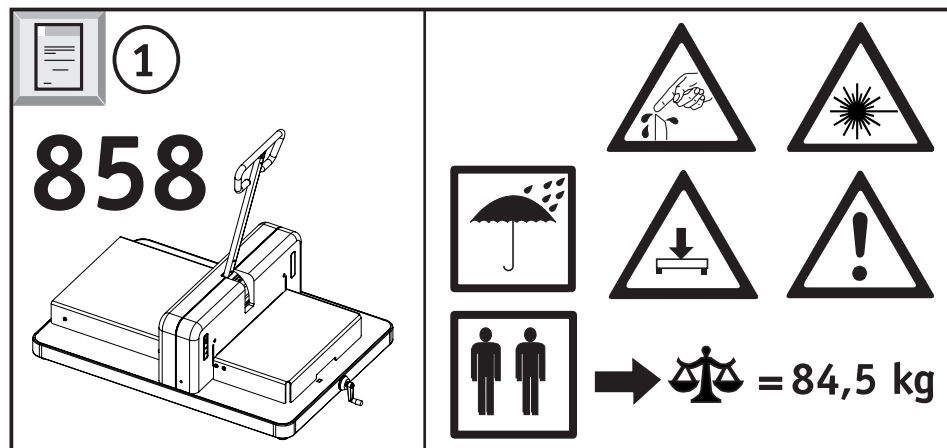


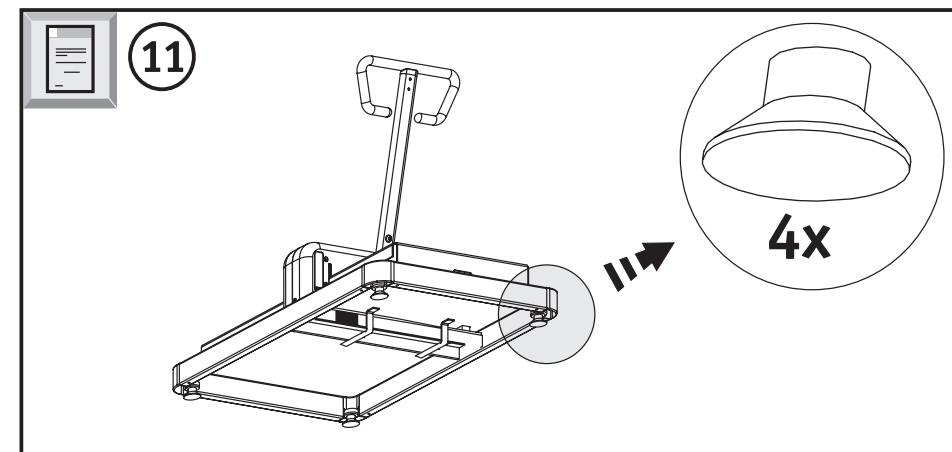
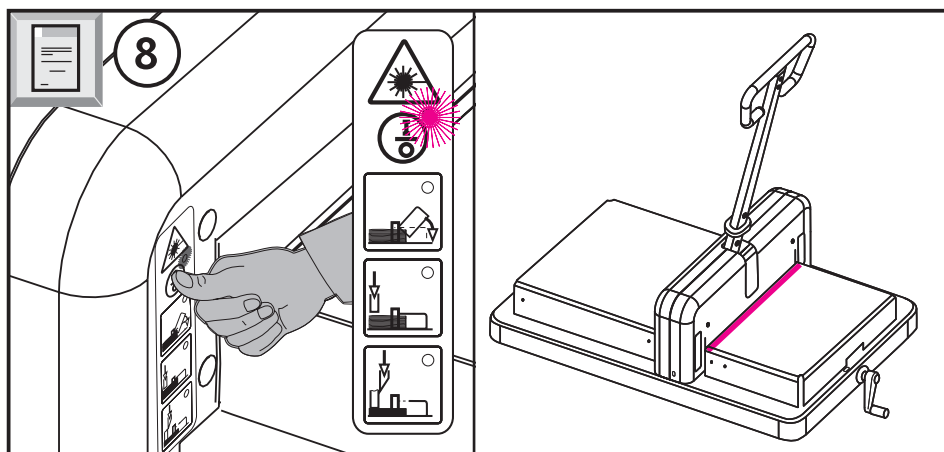
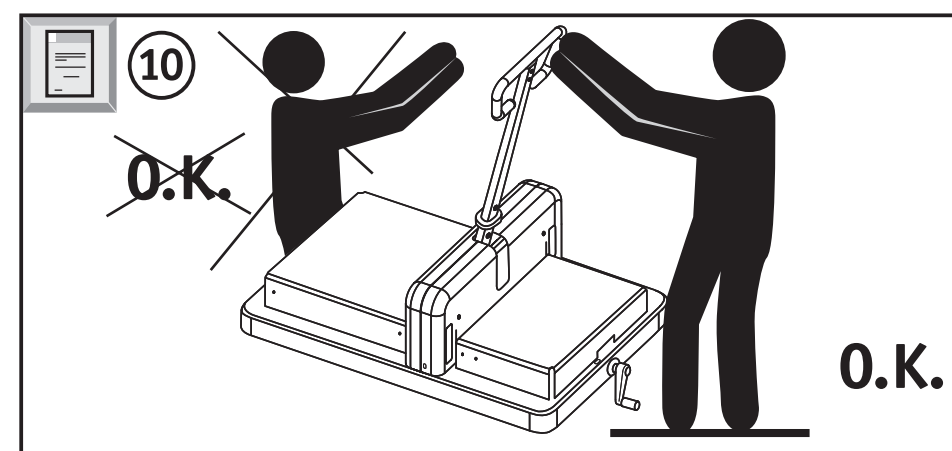
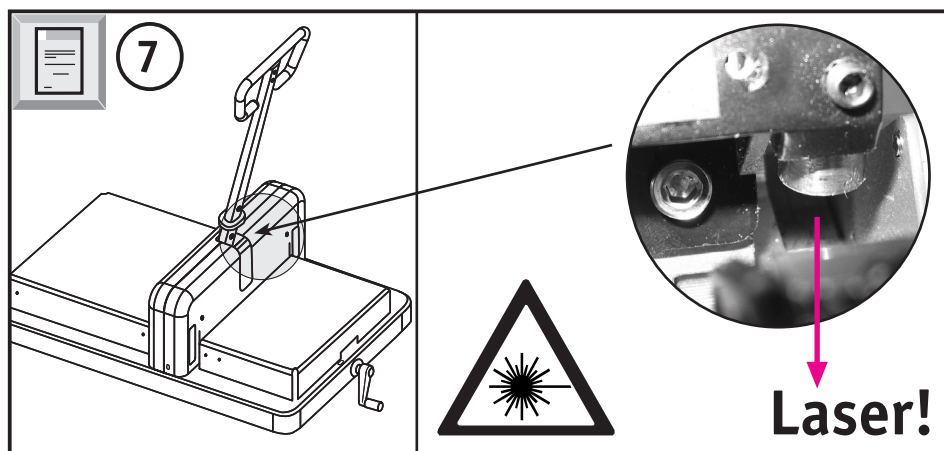
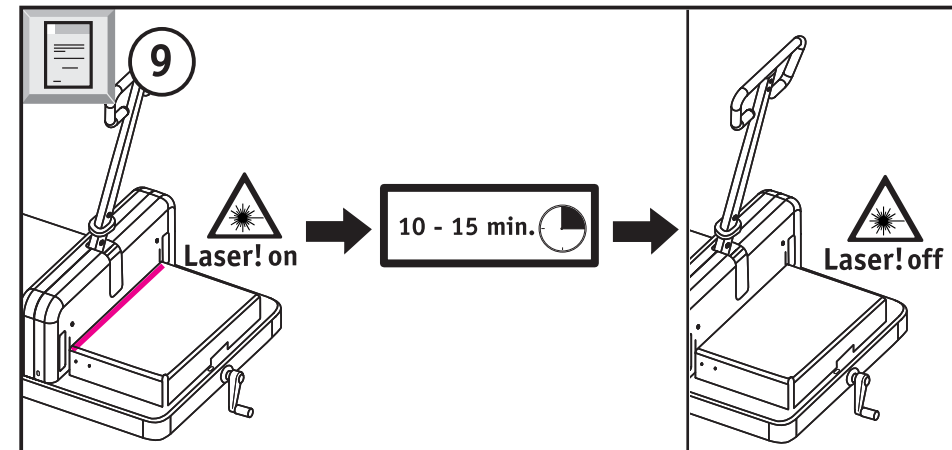
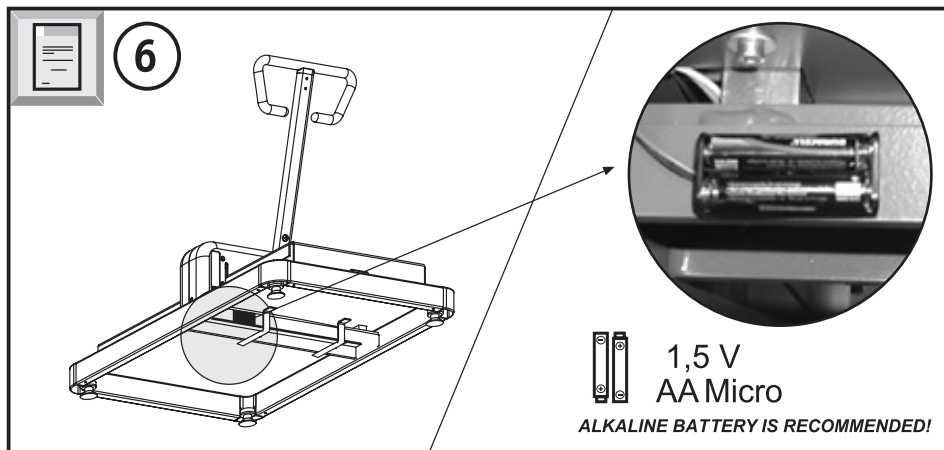


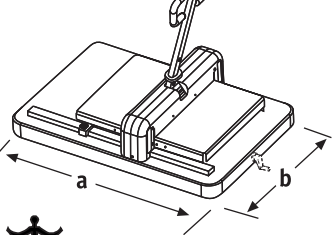
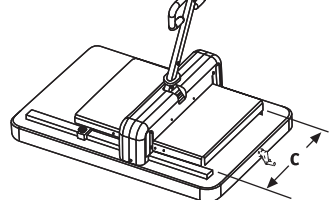
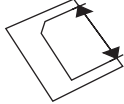
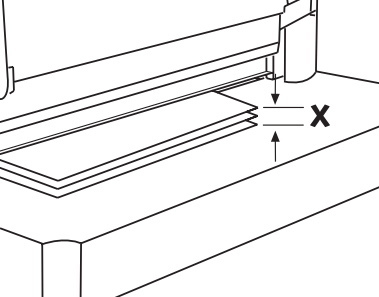
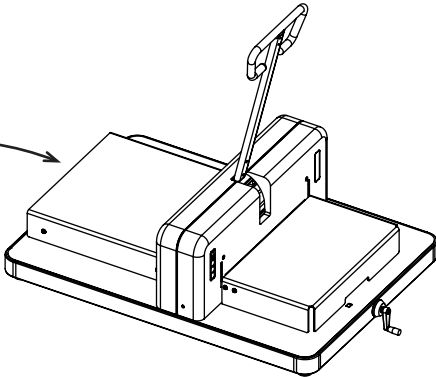










	858
 	a = 1204 mm b = 796 mm  = 84,5 kg
	 c = 435 mm
	 max. 80 mm
 Artikel.NR.: 00.06.00858 Serien-NR.: AU 00001    	

- 
- (D) Technische Änderungen vorbehalten
 - (GB) Technical data is subject to change without notice.
 - (F) Sous réserve de modifications techniques
 - (E) Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos técnicos del producto.
 - (I) I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
 - (P) Dados técnicos podem mudar sem infomação.
 - (NL) Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.
 - (DK) Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.
 - (FIN) Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta
 - (N) Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.
 - (S) Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
 - (H) A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.
 - (SLO) Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega opozorila.
 - (PL) Dane techniczne urządzenia mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
 - (TR) Teknik bilgiler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.
 - (CZ) Změna technických údajů vyhrazena
 - (HR) Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.
 - (RO) Datele tehnice pot fi schimbate fara o notificare prealabila.
 - (RUS) Сохранение технических данных без напоминания.
 - (GR) Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανόν να γίνουν άνευ ειδοποίησης.
 - (JP) 製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。
 - (ARABIC) المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق
 - (CN) 技术资料如若改变另行通知。

